

Договор оферта	The contract offer
г. Москва «17» июня 2020г.	Moscow «17» June 2020
<p>Автономная некоммерческая организация «Научно-образовательный центр» Евразийская онкологическая программа «ЕАФО», действующая на основании Устава, именуемая в дальнейшем «Благополучатель», настоящим предлагает физическим и юридическим лицам или их представителям, именуемым в дальнейшем «Благотворитель», совместно именуемые «Стороны», заключить Договор о добровольном пожертвовании на нижеследующих условиях:</p>	<p>Autonomous non-profit organization EAFO Educational and Research Center "Eurasian Oncology Program" (ANO "EAFO"), acting on the basis of the Charter, hereinafter referred to as the "Beneficiary", hereby invites individuals and legal entities or their representatives, hereinafter referred to as the "Benefactor", collectively referred to as the "Parties", to conclude a voluntary donation Agreement on the following terms:</p>
<p style="text-align: center;">1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ</p> <p>1.1. Данное предложение является публичной офертой в соответствии с пунктом 2 статьи 437 Гражданского Кодекса РФ.</p> <p>1.2. Акцептом настоящей Оферты является осуществление Благотворителем перечисления денежных средств на расчётный счёт Благополучателя в качестве добровольного пожертвования на выполнение уставных целей и задач Благополучателя в целях оказания помощи онкологическим пациентам их родственникам и близким, а также оказания услуг в области здравоохранения, образования и науки, направленных на повышение уровня знаний в сфере онкологии и других смежных и вспомогательных отраслей, в том числе в фундаментальных исследованиях, хирургии, лекарственной терапии, лучевой терапии, медицинской диагностики, физики, химии, биологии и др. Акцепт данного предложения Благотворителем означает, что последний ознакомился и согласен со всеми условиями настоящего Договора о добровольном пожертвовании с Благополучателем.</p> <p>1.3. Оферта вступает в силу со дня, следующего за днём её публикации на официальном сайте Благополучателя – www.eafo.info, именуемом в дальнейшем «Сайт».</p> <p>1.4. Текст настоящей Оферты может быть изменен Благополучателем без предварительного уведомления и действуют со дня, следующего за днём его размещения на Сайте.</p> <p>1.5. Оферта является бессрочной и действует до дня, следующего за днем размещения на Сайте извещения об отмене Оферты. Благополучатель</p>	<p style="text-align: center;">1. GENERAL PROVISIONS</p> <p>1.1. This offer is a public offer in accordance with paragraph 2 of article 437 of the Civil Code of the Russian Federation.</p> <p>1.2. Acceptance of this Offer is the implementation by the Benefactor of the transfer of funds to the account of the Beneficiary as a voluntary donation to fulfill the statutory goals and objectives of the Beneficiary in order to assist cancer patients, their relatives and friends, as well as to provide services in the field of health, education and science aimed at improving the level of knowledge in the field of Oncology and other related and auxiliary industries, including basic research, surgery, drug therapy, radiation therapy, medical diagnostics, physics, chemists, biologists, etc.</p> <p>Acceptance of this offer by the Benefactor means that the latter has read and agrees to all the terms of this voluntary donation Agreement with the Beneficiary.</p> <p>1.3. The offer comes into force on the day following the day of its publication on the official website of the Beneficiary – www.eafo.info, hereinafter referred to as the "Site".</p> <p>1.4. The Text of this Offer may be changed by the Beneficiary without prior notice and is valid from the day following the day of its posting on the Site.</p> <p>1.5. The offer is open-ended and is valid until the day following the day when the notice of cancellation of the Offer is posted on the Site. The</p>

<p>вправе отменить Оферту в любое время без объяснения причин.</p> <p>1.6. Недействительность одного или нескольких условий Оферты не влечёт недействительности всех остальных условий Оферты.</p> <p>1.7. Принимая условия данной Оферты, Благотворитель подтверждает добровольный и безвозмездный характер пожертвования.</p>	<p>Beneficiary has the right to cancel the Offer at any time without explanation.</p> <p>1.6. The invalidity of one or more terms of the Offer does not entail the invalidity of all other terms of the Offer.</p> <p>1.7. By Accepting the terms of this Offer, the benefactor confirms the voluntary and gratuitous nature of the donation.</p>
<p style="text-align: center;">2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА</p> <p>2.1. По настоящей Оферте Благотворитель в качестве добровольного пожертвования перечисляет собственные денежные средства на расчётный счёт Благополучателя, а Благополучатель принимает пожертвование и использует на реализацию уставных целей и задач Благополучателя в целях предоставления помощи онкологическим пациентам их родственникам и близким. А также оказания услуг в области здравоохранения, образования и науки, направленных на повышение уровня знаний в сфере онкологии и других смежных и вспомогательных отраслей, в том числе в фундаментальных исследованиях, хирургии, лекарственной терапии, лучевой терапии, медицинской диагностики, физики, химии, биологии и др.</p> <p>2.2. Выполнение Благотворителем действий по настоящей Оферте является пожертвованием в соответствии со статьей 582 Гражданского кодекса Российской Федерации.</p>	<p style="text-align: center;">2. SUBJECT OF THE AGREEMENT</p> <p>2.1. Under this Offer, the Benefactor transfers its own funds as a voluntary donation to the Beneficiary's Bank account, and the Beneficiary accepts the donation and uses it to implement the statutory goals and objectives of the Beneficiary in order to provide assistance to cancer patients and their relatives and friends. As well as providing services in the field of health, education and science aimed at improving the level of knowledge in the field of Oncology and other related and auxiliary industries, including basic research, surgery, drug therapy, radiation therapy, medical diagnostics, physics, chemistry, biology, etc.</p> <p>2.2. Performance by the Benefactor of actions under this Offer is a donation in accordance with article 582 of the Civil code of the Russian Federation.</p>
<p style="text-align: center;">3. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ БЛАГОПОЛУЧАТЕЛЯ</p> <p>3.1. Целью деятельности Благополучателя является предоставление помощи онкологическим пациентам их родственникам и близким. А также оказания услуг в области здравоохранения, образования и науки, направленных на повышение уровня знаний в сфере онкологии и других смежных и вспомогательных отраслей, в том числе в фундаментальных исследованиях, хирургии, лекарственной терапии, лучевой терапии, медицинской диагностики, физики, химии, биологии и др.</p> <p>3.2. Настоящим Благополучатель подтверждает, что является некоммерческой организацией. Благополучатель не вправе использовать полученные от Благотворителя средства не по целевому назначению.</p> <p>3.3. Благополучатель публикует информацию о своей работе, целях и задачах, мероприятиях и</p>	<p style="text-align: center;">3. ACTIVITY OF THE BENEFICIARY</p> <p>3.1. The purpose of the Beneficiary's activity is to provide assistance to cancer patients and their relatives and friends. As well as providing services in the field of health, education and science aimed at improving the level of knowledge in the field of Oncology and other related and auxiliary industries, including basic research, surgery, drug therapy, radiation therapy, medical diagnostics, physics, chemistry, biology, etc.</p> <p>3.2. The Beneficiary hereby confirms that it is a non-profit organization. The Beneficiary does not have the right to use the funds received from the Benefactor for any other purpose.</p> <p>3.3. The Beneficiary publishes information about their work, goals and objectives, activities and</p>

<p>результатах на сайте www.eafo.info, и в иных открытых источниках.</p>	<p>results on the website www.eafo.info, and in other open sources.</p>
<p style="text-align: center;">4. ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДОГОВОРА</p> <p>4.1. Акцептовать Оферту и тем самым заключить с Благополучателем Договор может физическое или юридическое лицо.</p> <p>4.2. Безоговорочным Акцептом настоящей Оферты считается совершение пожертвования Благотворителем, а, соответственно, датой заключения Договора является дата зачисления денежных средств на расчетный счёт Благополучателя. Местом заключения Договора считается город Москва Российской Федерации.</p> <p>4.3. Условия Договора определяются Офертой в редакции (с учётом изменений и дополнений), действующей (действующих) на день оформления платёжного распоряжения или день перечисления денежных средств через он-лайн платёжную систему на официальном сайте Благополучателя: www.eafo.info.</p>	<p style="text-align: center;">4. CONCLUSION OF THE AGREEMENT</p> <p>4.1. To accept the Offer and thereby to enter into a Beneficiary Agreement can natural or legal person.</p> <p>4.2. Unconditional Acceptance of this Offer is considered a donation by the Benefactor, and, accordingly, the date of conclusion of the Contract is the date the funds are credited to the account of Beneficiary. The place of conclusion of the Agreement is considered to be the city of Moscow in the Russian Federation.</p> <p>4.3. The terms of the Agreement are determined by the Offer in the wording (subject to changes and additions) that is valid (effective) on the day of the payment order or the day of money transfer via the online payment system on the official website of the Beneficiary: www.eafo.info.</p>
<p style="text-align: center;">5. ВНЕСЕНИЕ ПОЖЕРТВОВАНИЯ</p> <p>5.1. Благотворитель самостоятельно определяет размер суммы добровольного пожертвования и перечисляет его Благополучателю любым платёжным методом, указанным на сайте www.eafo.info.</p> <p>При оплате заказа банковской картой, обработка платежа (включая ввод номера карты) происходит на защищенной странице процессинговой системы, которая прошла международную сертификацию. Это значит, что конфиденциальные данные Благотворителя (реквизиты карты, регистрационные данные и др.) не поступают в интернет-магазин, их обработка полностью защищена и никто, в том числе интернет-магазин, не может получить персональные и банковские данные клиента. При работе с карточными данными применяется стандарт защиты информации, разработанный международными платёжными системами Visa и MasterCard – Payment Card Industry Data Security Standard (PCI DSS), что обеспечивает безопасную обработку реквизитов Банковской карты Держателя. Применяемая технология передачи данных гарантирует безопасность по сделкам с Банковскими картами путем использования протоколов Secure Sockets Layer (SSL), Verified by Visa, Secure Code и закрытых банковских сетей, имеющих высшую степень защиты.</p>	<p style="text-align: center;">5. MAKING A DONATION</p> <p>5.1. The Benefactor independently determines the amount of the voluntary donation and transfers it to the Beneficiary using any payment method specified on the website www.eafo.info.</p> <p>When paying for an order with a Bank card, payment processing (including entering the card number) takes place on a secure page of the processing system that has passed international certification. This means that confidential data of the Benefactor (card details, registration data, etc.) is not received by the online store, their processing is fully protected, and no one, including the online store, can get the client's personal and Bank data. When working with card data, the information security standard developed by the international payment systems Visa and MasterCard – Payment Card Industry Data Security Standard (PCI DSS) is applied, which ensures secure processing of the Holder's Bank card details. The applied data transfer technology guarantees security for transactions with Bank cards by using Secure Sockets Layer (SSL), Verified by Visa, Secure Code and closed banking networks with the highest degree of protection.</p>
<p style="text-align: center;">6. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН</p>	<p style="text-align: center;">6. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES</p>

6.1. Благотворитель обязуется использовать полученные от Благотворителя по настоящему Договору денежные средства строго в соответствии с действующим законодательством РФ и в рамках уставной деятельности.

6.2. Благотворитель даёт разрешение на обработку и хранение персональных данных, используемых Благотворителем исключительно для исполнения указанного Договора.

6.3. Благотворитель обязуется не раскрывать третьим лицам личную и контактную информацию Благотворителя без его письменного согласия, за исключением случаев указанных в п.6.2 и требования данной информации государственными органами, имеющими полномочия требовать такую информацию.

6.4. Полученное от Благотворителя пожертвование, по причине закрытия потребности частично или полностью не израсходованное на указанные Благотворителем нужды в назначении платежа, не возвращается Благотворителю, а перераспределяется Благотворителем самостоятельно на другие уставные цели Организации в т.ч. противораковые проекты, указанные на сайте: www.eafo.info.

6.5. Пожертвования, полученные от Благотворителя, без наименования целей расходования средств, без указания в назначении платежа «Благотворительный взнос», «Благотворительное пожертвование», признаются благотворительными пожертвованиями на уставные цели организации.

6.6. По запросу Благотворителя (в виде электронного или обычного письма) Благотворитель обязан предоставить Благотворителю информацию о сделанных Благотворителем пожертвованиях.

6.7. Благотворитель не несет перед Благотворителем иных обязательств, кроме обязательств, указанных в настоящем Договоре.

6.8. В целях исполнения Договора Благотворитель может обрабатывать следующие персональные данные Благотворителя: фамилия, имя, отчество; дата и место рождения; данные паспорта или иного документа, удостоверяющего личность Благотворителя (серия, номер, дата выдачи и орган, выдавший паспорт или иной документ, удостоверяющий личность, иная информация, содержащаяся в паспорте или ином документе, удостоверяющем личность); номер телефона; идентификационный номер налогоплательщика; адрес электронной почты; реквизиты банковского счета; данные банковских платежных карт, используемые для осуществления пожертвований в пользу Благотворителя; иные персональные

6.1. The Beneficiary undertakes to use the funds received from the Benefactor under this Agreement strictly in accordance with the current legislation of the Russian Federation and within the framework of its statutory activities.

6.2. The Benefactor grants permission to process and store personal data used by the Benefactor solely for the performance of the specified Agreement.

6.3. The beneficiary undertakes not to disclose to third parties personal information and contact details of the Benefactor without his written consent, except for cases specified in clause 6.2 and the requirements of this information by state bodies authorized to request such information.

6.4. Donation received from the Benefactor, which is due to the closure requirements partially or not at all consumed for the Benefactor needs in the payment, not refundable to the Donor, and is redistributed by the Beneficiaries themselves on other statutory objectives including anti-cancer projects listed on the site: www.eafo.info.

6.5. Donations received from the Beneficiary, without naming the purpose of spending funds, without specifying in the purpose of payment "Charitable contribution", "Charitable donation", are recognized as charitable donations for the statutory purposes of the organization.

6.6. At the request of the Benefactor (in the form of an electronic or regular letter), the Benefactor is obliged to provide the Benefactor with information about the donations made by the Benefactor.

6.7. The Beneficiary shall not be liable to the Benefactor for any other obligations other than those specified in this Agreement.

6.8. In order to fulfill the Agreement, the Beneficiary may process the following personal data of the Benefactor: surname, first name, patronymic; date and place of birth; data of the passport or other identity document of the Benefactor (series, number, date of issue and the authority that issued the passport or other identity document, other information contained in the passport or other identity document); telephone number; taxpayer identification number; e-mail address; Bank account details; Bank payment card data used for making donations in favor of the Beneficiary; other personal data, the processing of which is necessary for the execution of this Agreement.

<p>данные, обработка которых необходима для исполнения настоящего Договора.</p> <p>В соответствии с п.5 части 1 статьи 6 Федерального закона от 27.06.2006 года №152-ФЗ «О персональных данных», обработка Благополучателя персональных данных Благотворителя в целях исполнения договора не требует получения отдельного согласия Благотворителя.</p> <p>Благополучатель вправе размещать на сайте www.eafo.info, на страницах Благополучателя в социальных сетях, СМИ, иных печатных или информационных материалах информацию о Благотворителе-юридическом лице, полученную в связи с исполнением настоящего Договора – наименование, месторасположение, сумма пожертвования.</p>	<p>In accordance with paragraph 5 of part 1 of article 6 of the Federal law of 27.06.2006 No. 152-FZ "On personal data", the processing of the Benefactor's personal data For the purpose of performing the contract does not require a separate consent of the Benefactor.</p> <p>The Beneficiary has the right to post on the site www.eafo.info on the pages of the Benefactor in social networks, mass media, and other printed or informational materials, information about the Benefactor-legal entity received in connection with the execution of this Agreement – the name, location, and amount of the donation.</p>																																								
<p style="text-align: center;">7. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ</p> <p>7.1. В случае возникновения споров и разногласий между Сторонами по настоящему Договору, они будут по возможности разрешаться путем переговоров. В случае невозможности разрешения спора путем переговоров, споры и разногласия могут решаться в соответствии с действующим законодательством РФ в судах г. Москвы.</p>	<p style="text-align: center;">7. OTHER TERMS AND CONDITIONS</p> <p>7.1. In the event of disputes and disagreements between the Parties under this Agreement, they will be resolved through negotiations as far as possible. If it is impossible to resolve the dispute through negotiations, disputes and disagreements can be resolved in accordance with the current legislation of the Russian Federation in the courts of Moscow.</p>																																								
<p style="text-align: center;">8. РЕКВИЗИТЫ</p>	<p style="text-align: center;">8. Bank DETAILS</p>																																								
<p>Благополучатель: Автономная некоммерческая организация «Научно-образовательный центр» Евразийская онкологическая программа «ЕАФО»</p> <p>Реквизиты для осуществления рублевых переводов:</p> <table border="0"> <tr> <td>Наименование банка:</td> <td>Московский банк ПАО Сбербанк</td> </tr> <tr> <td>Юридический адрес:</td> <td>Россия, Москва, 117997, ул. Вавилова, д. 19</td> </tr> <tr> <td>Почтовый адрес:</td> <td>109544, г. Москва, ул. Большая Андроньевская, д. 6</td> </tr> <tr> <td>ИНН</td> <td>7707083893</td> </tr> <tr> <td>КПП</td> <td>775003035</td> </tr> <tr> <td>ОГРН</td> <td>1027700132195</td> </tr> <tr> <td>БИК</td> <td>044525225</td> </tr> <tr> <td>ОКПО</td> <td>57972160</td> </tr> <tr> <td>Расчетный счет:</td> <td>30301810800006003800</td> </tr> <tr> <td>Корр. счет:</td> <td>30101810400000000225 в ОПЕРУ МГТУ Банка России</td> </tr> </table>	Наименование банка:	Московский банк ПАО Сбербанк	Юридический адрес:	Россия, Москва, 117997, ул. Вавилова, д. 19	Почтовый адрес:	109544, г. Москва, ул. Большая Андроньевская, д. 6	ИНН	7707083893	КПП	775003035	ОГРН	1027700132195	БИК	044525225	ОКПО	57972160	Расчетный счет:	30301810800006003800	Корр. счет:	30101810400000000225 в ОПЕРУ МГТУ Банка России	<p>Beneficiary: Autonomous non-profit organization EAFO Educational and Research Center "Eurasian Oncology Program" (ANO "EAFO")</p> <p>Bank details for making transfers in Russian Rubles:</p> <table border="0"> <tr> <td>Name of the Bank:</td> <td>Moscow Bank of Sberbank</td> </tr> <tr> <td>Legal address:</td> <td>117997, Moscow, Vavilova str., 19</td> </tr> <tr> <td>Postal address:</td> <td>109544, Moscow, Bolshaya Andronevskaya str., 6</td> </tr> <tr> <td>INN</td> <td>7707083893</td> </tr> <tr> <td>Checkpoint</td> <td>775003035</td> </tr> <tr> <td>OGRN</td> <td>1027700132195</td> </tr> <tr> <td>BIC</td> <td>044525225</td> </tr> <tr> <td>OKPO</td> <td>57972160</td> </tr> <tr> <td>Current account:</td> <td>30301810800006003800</td> </tr> <tr> <td>Correspondent account:</td> <td>30101810400000000225 to OPERA MSTU of the Bank of Russia</td> </tr> </table>	Name of the Bank:	Moscow Bank of Sberbank	Legal address:	117997, Moscow, Vavilova str., 19	Postal address:	109544, Moscow, Bolshaya Andronevskaya str., 6	INN	7707083893	Checkpoint	775003035	OGRN	1027700132195	BIC	044525225	OKPO	57972160	Current account:	30301810800006003800	Correspondent account:	30101810400000000225 to OPERA MSTU of the Bank of Russia
Наименование банка:	Московский банк ПАО Сбербанк																																								
Юридический адрес:	Россия, Москва, 117997, ул. Вавилова, д. 19																																								
Почтовый адрес:	109544, г. Москва, ул. Большая Андроньевская, д. 6																																								
ИНН	7707083893																																								
КПП	775003035																																								
ОГРН	1027700132195																																								
БИК	044525225																																								
ОКПО	57972160																																								
Расчетный счет:	30301810800006003800																																								
Корр. счет:	30101810400000000225 в ОПЕРУ МГТУ Банка России																																								
Name of the Bank:	Moscow Bank of Sberbank																																								
Legal address:	117997, Moscow, Vavilova str., 19																																								
Postal address:	109544, Moscow, Bolshaya Andronevskaya str., 6																																								
INN	7707083893																																								
Checkpoint	775003035																																								
OGRN	1027700132195																																								
BIC	044525225																																								
OKPO	57972160																																								
Current account:	30301810800006003800																																								
Correspondent account:	30101810400000000225 to OPERA MSTU of the Bank of Russia																																								

Наименование организации: АНО «ЕАФО»
Юридический адрес: 125080, г. Москва, Волоколамское шоссе д.1 стр.1
ИНН 7715491261
КПП 774301001
ОГРН 1127799008072
Расчетный счет: 40703810138000007353

Реквизиты для осуществления валютных переводов в евро:

Наименование банка: Московский банк ПАО Сбербанк
Юридический адрес: Россия, Москва, 117997, ул. Вавилова, д. 19
Почтовый адрес: 109544, г. Москва, ул. Большая Андроньевская, д. 6
ИНН 7707083893
КПП 775003035
ОГРН 1027700132195
БИК 044525225
ОКПО 57972160
SWIFT – код SABRRUMM
Наименование банка: SBERBANK
Город, страна: MOSCOW, RUSSIA
Транзитный счёт клиента: 40703978538000000504
Банк-корреспондент: Deutsche Bank AG
Город, страна: Frankfurt am Main, Germany
SWIFT – код: DEUTDEFF
Номер корр. счета: 10094987261000

Реквизиты для осуществления валютных переводов в долларах США:

Наименование банка: Московский банк ПАО Сбербанк
Юридический адрес: Россия, Москва, 117997, ул. Вавилова, д. 19
Почтовый адрес: 109544, г. Москва, ул. Большая Андроньевская, д. 6
ИНН 7707083893
КПП 775003035
ОГРН 1027700132195
БИК 044525225
ОКПО 57972160
SWIFT – код: SABRRUMM
Наименование банка: SBERBANK

Name of the organization: ANO "EAFO"
Legal address: 125310, Moscow, Volokolomskoe Shosse, 1, Building 1
INN 7715491261
KPP 774301001
OGRN 1127799008072
Current account: 40703810138000007353

Details for making currency transfers in Euros:

Name of the Bank: Moscow Bank of Sberbank
Legal address: 117997, Moscow, Vavilova str., 19
Postal address: 109544, Moscow, Bolshaya Andronevskaya str., 6
INN 7707083893
Checkpoint 775003035
OGRN 1027700132195
BIC 044525225
OKPO 57972160
SWIFT code: SABRRUMM
Name of the Bank: SBERBANK
City, country: MOSCOW, RUSSIA
Client's transit account: 40703978538000000504
Correspondent Bank: Deutsche Bank AG
City, country: Frankfurt am Main, Germany
SWIFT code: DEUTDEFF
Correspondent account number: 10094987261000

Details for making currency transfers in US dollars:

Name of the Bank: Moscow Bank of Sberbank
Legal address: 117997, Moscow, Vavilova str., 19
Postal address: 109544, Moscow, Bolshaya Andronevskaya str., 6
INN 7707083893
Checkpoint 775003035
OGRN 1027700132195
BIC 044525225
OKPO 57972160
SWIFT code: SABRRUMM
Name of the Bank: SBERBANK
City, country: MOSCOW, RUSSIA

<p>Город, страна: MOSCOW, RUSSIA Транзитный счёт клиента: 4070384073800000539 Банк-корреспондент: The Bank of New York Mellon Город, страна: New York, USA SWIFT – код: IRVTUS3N Номер корр. счёта: 8900057610</p>	<p>Client's transit account: 4070384073800000539 Correspondent Bank: The Bank of New York Mellon City, country: New York, USA SWIFT code: IRVTUS3N Correspondent account number: 8900057610</p>
<p>Директор Автономная некоммерческая организация «Научно-образовательный центр» Евразийская онкологическая программа «ЕАФО» Субраманиан Сомасундарам.</p>	<p>Director of the Autonomous non-profit organization EAFO Educational and Research Center "Eurasian Oncology Program" (ANO "EAFO") Subramanian Somasundaram.</p>